

# Euroopan unionin virallinen lehti

# C 358



Suomenkielinen laitos

## Tiedonantoja ja ilmoituksia

53. vuosikerta  
31. joulukuuta 2010

Ilmoitusnumero

Sisältö

Sivu

### II Tiedonannot

#### TOIMIELINTEN VÄLISET SOPIMUKSET

##### **Euroopan komissio**

##### **Euroopan investointipankki**

2010/C 358/01

Yhteistyösopimus komission päätöksen K(2010) 7499 täytäntöönpanosta Euroopan komission ja Euroopan investointipankin välillä ..... 1

#### EUROOPAN UNIONIN TOIMIELINTEN, ELINTEN, TOIMISTOJEN JA VIRASTOJEN TIEDONANNOT

##### **Euroopan komissio**

2010/C 358/02

SEUT-sopimuksen 107 ja 108 artiklan mukaisen valtiontuen hyväksyminen – Tapaukset, joita komissio ei vastusta <sup>(1)</sup> ..... 19

# FI

Hinta:  
3 EUR

(<sup>1</sup>) ETA:n kannalta merkityksellinen teksti

(jatkuu kääntöpuolella)

IV *Tiedotteet*

## EUROOPAN UNIONIN TOIMIELINTEN, ELINTEN, TOIMISTOJEN JA VIRASTOJEN TIEDOTTEET

**Euroopan komissio**

2010/C 358/03	Euron kurssi .....	22
2010/C 358/04	Komission päätös, annettu 22 päivänä joulukuuta 2010, toisen terveysalan yhteisön toimintaohjelman (2008–2013) toteuttamista koskevan vuoden 2010 työsuunnitelman hyväksymisestä ja ohjelmaan kuuluvien toimien toteuttamiseen tarkoitettujen rahoitusosuuksien valinta-, myöntämis- ja muista perusteista sekä yhteisön rahoitusosuudesta Maailman terveysjärjestön tupakoinnin torjuntaa koskevaan puitesopimukseen tehdyn päätöksen 2009/964/EU muuttamisesta .....	23

---

V *Ilmoitukset*

## HALLINNOLLISET MENETTELYT

**Euroopan komissio**

2010/C 358/05	Ehdotuspyyntö – EACEA/35/10 – Intra-ACP akateeminen liikkuvuusohjelma – Afrikka (Mwalimu Nyerere) ja Karibian ja Tyynenmeren maat .....	27
---------------	---	----



## II

*(Tiedonannot)*

## TOIMIELINTEN VÄLISET SOPIMUKSET

## EUROOPAN KOMISSIO

## EUROOPAN INVESTOINTIPANKKI

## YHTEISTYÖSOPIMUS

**komission päätöksen K(2010) 7499 täytäntöönpanosta**  
**Euroopan komission ja Euroopan investointipankin välillä**  
(2010/C 358/01)

## SISÄLLYSLUETTELO

OSA 1 JOHDANTOMÄÄRÄYKSET .....	3
1 artikla Määritelmiä .....	3
2 artikla Tarkoitus .....	5
3 artikla Yhteistyöperiaatteet ja yhteistyökehys .....	5
4 artikla EIP:n asema .....	5
5 artikla Komission asema .....	5
6 artikla Yleiskatsaus tehtäviin .....	5
OSA 2 HANKKEIDEN VALINTA .....	6
7 artikla Tarjousasiakirjojen valmistelu .....	6
8 artikla Menettelyjä koskeva käsikirja .....	6
9 artikla Ehdotuspyyntöjen valmisteleminen .....	6
10 artikla Ehdotusten arviointi ja jatkotoimet .....	7
OSA 3 PÄÄSTÖOIKEUKSIEN MUUTTAMINEN RAHAKSI SEKÄ TULOJEN HALLINNOINTI JA SIIRTÄMINEN	7
11 artikla Päästöoikeuksien siirtäminen EIP:lle .....	7
12 artikla Päästöoikeuksien muuttaminen rahaksi .....	7
13 artikla Tulojen hallinnoiminen .....	8

---

14 artikla	Tulojen siirtäminen	8
OSA 4	LOPPUMÄÄRÄYKSET	8
15 artikla	Vastuut	8
16 artikla	Palkkiot ja kulut	9
17 artikla	Palkkioiden ja aikataulujen tarkistaminen	9
18 artikla	EIP:n myöntämät lainat	10
19 artikla	Raportointi	10
20 artikla	Tilintarkastus	10
21 artikla	Ohjauskomitea	11
22 artikla	Luottamuksellisuus	11
23 artikla	Avoimuus	12
24 artikla	Voimaantulo	12
25 artikla	Irtisanominen	12
26 artikla	Noudatettava lainsäädäntö ja riitojen ratkaisu	12
27 artikla	Muutokset, poikkeukset ja hyväksynnät	13
28 artikla	Siirrot	13
29 artikla	Tiedonannot	13
30 artikla	Liitteet	13

Tämän yhteistyösopimuksen sopimuspuolia ovat:

Euroopan komissio (jäljempänä 'komissio'),

jonka toimipaikkana on Rue de la Loi/Wetstraat 200, 1049 Bruxelles/Brussel, BELGIQUE/BELGIË, ja jota tämän sopimuksen allekirjoittamista varten edustaa ilmastotoimien pääosaston pääjohtaja Jos DELBEKE,

ja

Euroopan investointipankki (jäljempänä 'EIP'),

jonka toimipaikkana on 98-100, boulevard Konrad Adenauer, 2950 Luxembourg, LUXEMBOURG, ja jota tämän sopimuksen allekirjoittamista varten edustaa varapääjohtaja Simon BROOKS,

(komissioon ja EIP:hen viitataan jäljempänä yhteisesti 'sopimuspuolina'),

Katsovat seuraavaa:

- a) Direktiivin 2003/87/EY <sup>(1)</sup> 10 a artiklan 8 kohdassa säädetään, että EU:n päästökauppajärjestelmän uusien osallistujien varannosta myönnettävien 300 miljoonan päästöoikeuden on oltava saatavilla 31. joulukuuta 2015 asti, jotta autetaan tukemaan kaupallisten demonstroitihankkeiden, joiden tavoitteena on ympäristön kannalta turvallinen hiilidioksidin talteenotto ja geologinen varastointi, ja innovatiivisia uusiutuviin energialähteisiin liittyviä teknologioita käsittelevien demonstroitihankkeiden rakentamista ja käyttöönottoa.
- b) Komission päätöksessä K(2010) 7499 vahvistetaan säännöt ja perusteet tällaisten hankkeiden valintaa ja toteuttamista varten sekä päästöoikeuksien rahaksi muuttamista ja tulojen hallinnointia koskevat peruseriaatteet.
- c) Koska EIP:llä on kokemusta hankkeiden valinnasta ja rahoituksesta, komissio on pyytänyt EIP:tä osallistumaan päätöksen K(2010) 7499 täytäntöönpanoon. EIP on tähän suostunut. Päätöksessä vahvistetaan tehtävät, jotka liittyvät hankkeiden valintaan, päästöoikeuksien muuttamiseen rahaksi ja tulojen hallinnointiin sekä niiden siirtämiseen jäsenvaltioille, mistä EIP huolehtii komission pyynnöstä, sen nimissä ja sen lukuun. Komissio valmistelee tarjousasiakirjat ehdotuspyyntöjä varten sekä organisoii ja käynnistää ehdotuspyynnöt päätöksen mukaisten velvoitteidensa nojalla.
- d) Päätöksessä K(2010) 7499 ja sen 4 artiklan 3 kohdassa säädetään, että komissio ja EIP tekevät sopimuksen erityisehdoista, joita EIP:n on noudatettava tehtäviään suorittaessaan.
- e) Tässä sopimuksessa vahvistetaan erityisehdot, joita EIP:n on noudatettava suorittaessaan tehtäviään päätöksen K(2010) 7499 nojalla ja joita komission on noudatettava tiettyjä asiaan liittyviä tehtäviä suorittaessaan.

SOPIMUSPUOLET OVAT SOPINEET SEURAAVAA:

## OSA 1

### JOHDANTOMÄÄRÄYKSET

#### 1 artikla

#### Määritelmää

1. Tässä sopimuksessa, jollei asiayhteydestä muuta johdu, sovelletaan seuraavia määritelmää:

#### Sopimus

tarkoittaa tätä yhteistyösopimusta liitteineen.

#### Päätös

tarkoittaa komission päätöstä K(2010) 7499 sellaisten kaupallisten demonstroitihankkeiden, joiden tavoitteena on ympäristön kannalta turvallinen hiilidioksidin talteenotto ja geologinen varastointi, ja innovatiivisia uusiutuviin energialähteisiin liittyviä teknologioita käsittelevien demonstroitihankkeiden rahoittamista koskevista perusteista ja toimenpiteistä Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivillä 2003/87/EY perustetun yhteisön kasvihuonekaasujen päästöoikeuksien kaupan järjestelmän yhteydessä.

<sup>(1)</sup> EUVL L 275, 25.10.2003, s. 32.

<b>CCS-hankkeet</b>	tarkoittavat kaupallisia demonstrointihankkeita, joiden tavoitteena on ympäristön kannalta turvallinen hiilidioksidin talteenotto ja geologinen varastointi.
<b>RES-hankkeet</b>	tarkoittavat innovatiivisia uusiutuviin energialähteisiin liittyviä teknologioita käsitteleviä demonstrointihankkeita.
<b>NER 300 -prosessi</b>	tarkoittaa CCS- ja RES-hankkeiden valinta- ja rahoitusprosessia päätöksen mukaisesti ja sopimuksessa määritellyllä tavalla.
<b>Ehdotuspyynnöt</b>	tarkoittavat päätöksen 2 artiklan 2 kohdan ja 5 artiklan mukaisia ehdotuspyyntöjä.
<b>Myöntämispäätökset</b>	tarkoittavat päätöksen 9 artiklan mukaisia myöntämispäätöksiä.
<b>Täytöntöönpanoriski</b>	tarkoittaa riskiä siitä, että vastapuoli, jolle EIP myy päästöoikeuksia, ei maksa sovittua hintaa luovutustilanteessa.
<b>Sijoitusriski</b>	tarkoittaa riskiä siitä, että EIP sijoittaa päästöoikeuksien rahaksi muuttamisesta aiheutuneet tulot sellaisiin välineisiin, jotka eivät erääntyessään maksa takaisin pääomaa ja/tai korkoja sovittuun tapaan.
<b>Viitehinta</b>	tarkoittaa merkityksellisen transaktion suorittamishetkellä vaihtoehtoa, joka on arvoltaan alhaisin:  a) päivän virallinen <i>exchange delivery settlement</i> -hintaa, jonka Euroopan ilmastopörssi ( <i>European Climate Exchange</i> ) on määritellyt ja julkaissut päivittäisiä ICE ECX EUA -futuurisopimuksia ( <i>ICE ECX EUA daily futures contract (spot)</i> ) varten, tai  b) EIP:n saama hinta merkityksellisestä transaktiosta.
<b>Merkityksellinen transaktio</b>	tarkoittaa päästöoikeuksien rahaksi muuttamisesta tehtyä sopimusta.
<b>EURIBOR (Euro Interbank Offered Rate)</b>	tarkoittaa euromääräisten talletuksien kolmen kuukauden korkoa, joka julkaistaan klo 11 Brysselin aikaa taikka EIP:n hyväksymänä myöhäisempänä ajankohtana korontarkistuspäivänä Reutersin EURIBOR 01 -sivulla tai sitä seuraavalla sivulla taikka tarvittaessa jollakin muulla EIP:n tätä tarkoitusta varten määrittelemällä julkaisutavalla.  Jos korkoa ei julkaista, EIP kehottaa valitsemiensa euroalueella sijaitsevien neljän suuren pankin euroalueen pääkonttoreita ilmoittamaan koron, jota ne tarjoavat vastaavan suuruisille euromääräisille talletuksille korontarkistuspäivänä, noin klo 11 Brysselin aikaa, parhaiksi luokitelluille pankeille euroalueen pankkien välisillä markkinoilla jaksolla, joka vastaa kolmea kuukautta. Jos pankit antavat vähintään kaksi ilmoitusta, korontarkistuspäivän korko lasketaan ilmoitusten matemaattisen keskiarvon perusteella.  Jos pankit antavat vähemmän kuin kaksi ilmoitusta, korontarkistuspäivän korko lasketaan EIP:n valitsevien suurten pankkien noin klo 11 Brysselin aikaa, päivänä, joka on kaksi huomioon otettavaa pankkipäivää korontarkistuspäivän jälkeen, ilmoittamien korkojen matemaattisen keskiarvon perusteella, kun on kyse johtaville eurooppalaisille pankeille myönnettävistä vastaavan suuruisista euromääräisistä luotoista jaksolla, joka vastaa kolmea kuukautta.
<b>Korontarkistuspäivä</b>	tarkoittaa päivää, joka on kaksi merkityksellistä pankkipäivää ennen EURIBOR-koron määrittämiskäytännön ensimmäistä päivää.

**Merkityksellinen pankkipäivä**

tarkoittaa päivää, jolloin TARGET 2 -järjestelmä on avoinna euromääräisten maksujen suorittamista varten.

**TARGET 2**

tarkoittaa Euroopan laajuista automatisoitua reaaliaikaista bruttomaksujärjestelmää.

**Kulut**

tarkoittavat maksuja, joita markkinoilla kannetaan päästöoikeuksien rahaksi muuttamisesta, sekä vaadituista takuista kertynyttä korkoa.

2. Tässä sopimuksessa, jollei asiayhteydestä muuta johdu,

— otsakkeiden tarkoituksena on helpottaa ymmärtämistä eivätkä ne vaikuta sopimuksen määräyksien rakenteeseen tai tulkintaan,

— yksikkömuotoiset sanat kattavat myös monikkomuodon ja päinvastoin,

— viittauksella artiklaan tai liitteeseen tarkoitetaan viittausta tämän sopimuksen artiklaan tai liitteeseen, jollei toisin mainita.

*2 artikla***Tarkoitus**

Tässä sopimuksessa vahvistetaan erityisehdot, joita sovelletaan, kun EIP suorittaa päätöksen nojalla hankkeiden valintaan, päästöoikeuksien rahaksi muuttamiseen sekä tulojen hallinnointiin ja maksatukseen liittyviä tehtäviään ja kun komissio suorittaa päätöksen nojalla tiettyjä asiaan liittyviä tehtäviä.

*3 artikla***Yhteistyöperiaatteet ja yhteistyökehys**

1. Samalla kun vahvistetaan vuoropuhelua ja koordinaatiota EU:n politiikkoja edistävien yhteisten tavoitteiden saavuttamiseksi, komissio ja EIP säilyttävät kumpikin oman erityisen ja autonomisen asemansa Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen määräyksien mukaisesti. Komissiolla ja EIP:llä on omat erityiset tavoitteensa ja toimintamenetelmänsä samoin kuin erilliset arvojärjestykset ja päätöksentekoprosessit.

2. Komissio ja EIP tunnustavat toistensa ominaispiirteet ja rajoitukset mutta korostavat, että on tärkeää toimia kumppaneina toisiaan täydentävällä tavalla, jotta voidaan yhdistää erilliset valmiudet, resurssit ja taitotieto päätöksessä vahvistettujen tehtävien suorittamiseksi ja tavoitteiden saavuttamiseksi.

*4 artikla***EIP:n asema**

EIP huolehtii tehtävistään komission pyynnöstä, sen nimissä ja sen lukuun. Komissio on vastuussa kolmanniin osapuoliin nähden. EIP huolehtii tehtävistään sopimuksen ja siinä määriteltujen ehtojen sekä omien sääntöjensä ja menettelyjensä, hyvän pankkikäytännön ja asianmukaisten hallinnointi- ja valvontatoimien mukaisesti.

*5 artikla***Komission asema**

Komissiolla on kokonaisvastuu NER 300 -prosessista ja päätöksen täytäntöönpanosta, myös ehdotuspyyntöjen valmisteluun, käynnistämiseen ja hallinnoimiseen, lupien myöntämiseen hankkeille ja niiden lopulliseen valintaan sekä sopimuksien myöntämiseen nähden.

*6 artikla***Yleiskatsaus tehtäviin**

1. Liitteessä 1 vahvistettujen määräaikojen mukaisesti EIP:

a) avustaa komissiota tarjousasiakirjojen valmistelussa ehdotuspyyntöjä varten, menettelyjä koskevan käsikirjan laatimisessa hankkeiden arviointia varten ja ehdotuspyyntöjen valmistelussa,

- b) tekee tukikelpoisille hankkeille taloudellisia ja teknisiä *due diligence* -tarkastuksia, asettaa hanke-ehdotukset paremmuusjärjestykseen ja antaa komissiolle myöntämispäätöksiä koskevia suosituksia, kuten menettelyjä koskevassa käsikirjassa täsmennetään,
  - c) muuttaa päästöoikeuksia rahaksi sekä hallinnoi tuloja ja sijoittaa ne uudelleen,
  - d) siirtää tuloja jäsenvaltioille maksujen suorittamiseksi,
  - e) palauttaa ylimääräiset varat jäsenvaltioille,
  - f) raportoi komissiolle.
2. Liitteessä 2 vahvistettujen määräaikojen mukaisesti komissio:
- a) laatii menettelyjä koskeva käsikirja hankkeiden arvioimista varten,
  - b) varmistaa, että 300 miljoonaa päästöoikeutta siirretään EIP:lle transaktioiden toimitusta varten,
  - c) pyytää EIP:ltä lausunnon käytettävissä olevista varoista ennen myöntämispäätösten tekemistä ja sopii myöntämispäätösten yhteydessä EIP:n kanssa maksuaikatauluista,
  - d) ilmoittaa EIP:lle tehdyistä myöntämispäätöksistä.

## OSA 2

### HANKKEIDEN VALINTA

#### 7 artikla

#### Tarjousasiakirjojen valmistelu

EIP:n tehtävänä on avustaa komissiota sen palkkaamien konsulttien työn valvonnassa ja laaduntarkkailussa hankkeiden valintaan liittyvien tarjousasiakirjojen valmistelun yhteydessä. EIP:n olisi kiinnitettävä erityistä huomiota seuraaviin seikkoihin:

- prosessi/asiakirjat,
- tukikelpoisuusperusteet,
- taloudellisen ja teknisen *due diligence* -tarkastuksen ja -arvioinnin perusteiden määrittelemiseksi käytettävät menetelmät,
- sopimusehdot,
- menettelyjä koskeva käsikirja,
- työohjelma.

#### 8 artikla

#### Menettelyjä koskeva käsikirja

1. Komissio valmistelee hankkeiden arviointia varten menettelyjä koskevan käsikirjan, jossa määritellään ne arviointimenetelmät, joita on tarkoitus soveltaa EIP:ssä noudatettaviin asianmukaista huolellisuutta koskeviin menettelyihin perustuvissa *due diligence* -tarkastuksissa.
2. EIP avustaa komissiota menettelyjä koskevan käsikirjan laatimisessa.
3. Kummankin sopimuspuolen on hyväksyttävä menettelyjä koskeva käsikirja.

#### 9 artikla

#### Ehdotuspyyntöjen valmisteleminen

Ehdotuspyyntöjä valmisteltaessa EIP:

- a) kehittää työohjelman tukikelpoisten hankkeiden taloudellisia ja teknisiä *due diligence* -tarkastuksia, hanke-ehdotusten asettamista paremmuusjärjestykseen ja myöntämispäätöksiä koskevien suositusten antamista komissiolle varten;



- b) kehittää hallintoa ja hankkeita koskevia prosesseja, jotka ovat tarpeen henkilöstön, konsulttien ja kolmansien osapuolien sidosryhmien hallinnoimiseksi ja valvomiseksi, kun nämä suorittavat sopimuksen mukaisia tehtäviään;
- c) avustaa komissiota ehdotuspyyntöjen käynnistämisen valmistelussa.

#### 10 artikla

### Ehdotusten arviointi ja jatkotoimet

1. EIP:
  - a) vastaanottaa jäsenvaltioiden toimittamat hanke-ehdotukset ja tarkastaa, että ne on laadittu asianmukaisesti,
  - b) suorittaa tukikelpoisten hankkeiden *due diligence* -tarkastuksen ehdotuspyynnössä ja menettelyjä koskevassa käsikirjassa vahvistettujen vaatimusten mukaisesti,
  - c) asettaa ehdotukset paremmuusjärjestykseen ja antaa komissiolle myöntämispäätöksiä koskevia suosituksia menettelyjä koskevassa käsikirjassa vahvistettujen ehtojen mukaisesti,
  - d) avustaa komissiota ensimmäisen ehdotuspyyntökierroksen tulosten arvioinnissa sekä NER 300 -prosessin kehittämisessä ja mukauttamisessa asianmukaisesti.
2. Komissio:
  - a) pyytää EIP:ltä lausunnon käytettävissä olevista tuloista ennen myöntämispäätösten tekemistä ja sopii myöntämispäätösten yhteydessä EIP:n kanssa maksuaikatauluista,
  - b) ilmoittaa EIP:lle komission tekemistä myöntämispäätöksistä.

#### OSA 3

### PÄÄSTÖOIKEUKSIEN MUUTTAMINEN RAHAKSI SEKÄ TULOJEN HALLINNOINTI JA SIIRTÄMINEN

#### 11 artikla

### Päästöoikeuksien siirtäminen EIP:lle

Komission tehtävänä on varmistaa, että EIP:lle siirretään 300 miljoonaa päästöoikeutta transaktioiden toimitusta varten, kun unionin rekisteri on toiminnassa.

#### 12 artikla

### Päästöoikeuksien muuttaminen rahaksi

1. EIP aloittaa päästöoikeuksien muuttamisen rahaksi kuukauden kuluessa siitä, kun 300 miljoonaa päästöoikeutta on siirretty EIP:lle transaktioiden toimitusta varten. Päästöoikeudet muutetaan rahaksi pörssissä, yhden tai useamman vastapuolen kanssa yksityisesti neuvotteluilla toimilla (OTC) tai huutokaupoissa edellyttäen, että tällaiset huutokaupat toteutetaan noudattaen direktiivin 2003/87/EY 10 artiklan 4 kohdan ja direktiivin täytäntöönpanomääräyksen tavoitteita ja periaatteita.
2. EIP muuttaa päästöoikeudet rahaksi siten, että transaktioiden toimitus suoritetaan aikaisintaan joulukuussa 2013. EIP ei saa vaatia vastapuolilta maksusuoritusta ennen päästöoikeuksien siirtämistä.
3. EIP muuttaa päästöoikeudet rahaksi niin, että vaikutukset EU:n päästöoikeusmarkkinoihin ovat mahdollisimman vähäiset. EIP vahvistaa menettelyn, jota sovelletaan rahaksi muuttamiseen, eli sen, missä aikataulussa päästöoikeuksia muutetaan rahaksi, millaisia määriä niitä muutetaan rahaksi kerrallaan ja millä tavoin (pörssi tai muu menetelmä). Rahaksi muuttamiseen liittyvässä menettelyssä on noudatettava seuraavia periaatteita:
  - a) Vähintään 200 miljoonan päästöoikeutta on muutettava rahaksi viimeistään 10 kuukauden kuluttua siitä, kun päästöoikeudet on siirretty EIP:lle transaktioiden toimitusta varten.
  - b) Päästöoikeuksia muutetaan rahaksi määräjain, vähintään joka toinen viikko. Rahaksi muutettavat määrät olisi jaettava mahdollisimman tasaisesti rahaksi muuttamista koskevalla jaksolla. Rahaksi muutettavia määriä ja rahaksi muuttamisen ajoitusta voidaan mukauttaa, jotta minimoidaan jälkimarkkinoille mahdollisesti aiheutuvat seuraukset.

- c) EIP:n on varmistettava, että rahaksi muuttamisen kustannukset eivät eroa merkittävästi merkityksellisistä jälkimarkkinoiden hinnoista rahaksi muuttamista koskevalla jaksolla.
- d) EIP:n verkkosivustolla julkaistaan kuukausittain – kahden viikon kuluessa kunkin kuukauden päättymisestä rahaksi muuttamista koskevalla jaksolla – raportti, jossa ilmoitetaan vähintään rahaksi muutettujen päästöoikeuksien kokonaismäärä ja yhteenlaskettu hinta.
- e) Muutettaessa päästöoikeuksia rahaksi on toimittava rahanpesua, terroristien toiminnan rahoitusta ja markkinoiden väärinkäyttöä koskevien sovellettavien säännösten mukaisesti. Myös niiden tahojen, jotka toteuttavat toimia EIP:n puolesta, on osoitettava noudattavansa näitä säännöksiä.
4. Rahaksi muuttamista koskevan menettelyn kannalta keskeiset asia, kuten vahvistettu rahaksi muuttamista koskeva ajanjakso ja rahaksi muutettavien päästöoikeuksien odotettu kokonaismäärä, julkaistaan EIP:n verkkosivustolla mahdollisimman pian ja ennen rahaksi muuttamisen aloittamista. Merkittävistä muutoksista on myös ilmoitettava mahdollisuuksien mukaan vähintään kuukausi etukäteen.
5. Täytäntöönpanoon liittyvän riskin minimoimiseksi EIP soveltaa valintaprosessia, jonka avulla varmistetaan sellaisen ammattimaisen vastapuolen tai sellaisten ammattimaisten vastapuolien valinta, jonka/joiden luokitus tavanomaisten tehtävien hoidon osalta on EIP:n kannalta hyväksyttävä. Lisäksi EIP edellyttää tavanomaisten suuntaviivojensa ja toimintamenetelmiensä mukaisesti vastapuolilta vakuuden asettamista täytäntöönpanon takeeksi.

#### 13 artikla

### Tulojen hallinnoiminen

EIP hallinnoi päästöoikeuksien rahaksi muuttamisesta saatuja tuloja liitteessä 3 vahvistettujen varainhallintaa koskevien periaatteiden mukaisesti ja noudattaa asianmukaista huolellisuutta koskevia vaatimuksia. Kertyneet korot, jotka ovat jääneet jäljelle EIP:n maksujen vähentämisen jälkeen, sijoitetaan uudelleen kyseisten varainhallintaa koskevien periaatteiden mukaisesti, kunnes ne maksetaan lopullisesti jäsenvaltioille.

#### 14 artikla

### Tulojen siirtäminen

1. EIP:
- a) siirtää tulot ja tarvittaessa kertyneet korot jäsenvaltioille, jotta ne voivat puolestaan suorittaa hankkeita koskevat maksut myöntämispäätöksiin sisältyvien maksuaikataulujen mukaisesti,
- b) hallinnoi ja sijoittaa uudelleen tuloja, joita jäsenvaltiot eivät ole siirtäneet hankkeisiin ja jotka ne ovat palauttaneet EIP:lle.
2. Komissio ja EIP sopivat myöntämispäätöksiin sisältyvistä maksuaikatauluista maksuvalmiuden ja tulojen saatavuuden takaamiseksi.

#### OSA 4

### LOPPUMÄÄRÄYKSET

#### 15 artikla

### Vastuut

1. EIP:n aseman mukaisesti EIP:n vastuu sopimuksen ja kaikkien muiden sellaisten asiakirjojen nojalla, joihin sopimuksessa viitataan, rajoittuu sen tehtävien ja veloitteiden täyttämiseen sopimuksessa määritellyllä tavalla.
2. Komissio vapauttaa EIP:n vastuusta ja maksaa sille korvauksia kaikkien EIP:lle, sen valtuuttamille henkilöille, virkamiehille tai edustajille aiheutuneiden vastuiden, tappioiden, vahinkojen, kustannuksien tai kulujen johdosta, jotka ovat syntyneet hoidettaessa EIP:n tehtäviä sopimuksen tai jonkin muun siinä mainitun asiakirjan nojalla, paitsi jos syynä ovat EIP:n huolimattomuus, laiminlyönti tai tahallinen rikkomus, edellyttäen, että EIP esittää päteviä todisteita tällaisten vastuiden, tappioiden, vahinkojen, kustannuksien tai kulujen aiheutumisesta ja on soveltuvalta osin ja asianmukaisesti puolustanut tällaista kannetta.

3. Kaikki 2 kohdan mukaiset EIP:lle aiheutuneet vastuut, tappiot, vahingot, kustannukset tai kulut, kuten investointi- tai täytäntöönpanoriskistä johtuvat vastuut, tappiot, vahingot, kustannukset tai kulut (joiden katsotaan yhteisesti olevan "EIP:lle aiheutuvia vastuita"), jotka eivät aiheudu komission tahallisesta tai huolimattomasta toiminnasta, vähennetään päästöoikeuksien rahaksi muuttamisesta saaduista tuloista ja ensisijaisesti kaikkiin muihin maksuihin nähden, jotka on tarkoitus suorittaa saaduilla tuloilla. Ennen tällaisten maksujen vähentämistä, jotka eivät liity investointi- tai täytäntöönpanoriskistä johtuviin vastuisiin, tappioihin, vahinkoihin, kustannuksiin tai kuluihin, EIP lähettää komissiolle laskun, jonka komissio hyväksyy ilman kohtuullisessa ajassa ennen maksun suorittamista.

4. Edellä mainitusta ja sopimuksen sisällöstä huolimatta komissio ei ole vastuussa EIP:lle aiheutuneista vastuista, jotka ylittävät päästöoikeuksien rahaksi muuttamisesta saatujen tai saatavien tulojen määrän, paitsi jos EIP:lle aiheutunut vastuu johtuu komission tahallisesta tai huolimattomasta toiminnasta.

#### 16 artikla

##### **Palkkiot ja kulut**

1. EIP:lle maksetaan palkkio sopimuksen mukaisten tehtävien hoitamisesta. Jollei 17 artiklan mukaisesti tarkistettavista palkkioista tai määräajoista muuta johdu, EIP:n palkkio on suuruudeltaan enintään 45 000 000 EUR (neljäkymmentäviisi miljoonaa euroa).

2. Jollei 17 artiklan mukaisesti tarkistettavista palkkioista tai määräajoista muuta johdu, palkkioiden maksuaikataulu on seuraava:

- a) 3,48 miljoonan EUR palkkio vuosittain vuoden 2010 ja koko hankkeiden arviointia koskevan toimen päätökseen saattamiseen (toinen kierros mukaan lukien) välisenä aikana;
- b) 0,52 miljoonan EUR palkkio vuosittain hankkeiden arviointia koskevan toimen päätökseen saattamispäivän ja vuoden 2025 välisenä aikana;
- c) 125 000 EUR arviointipalkkio kunkin CCS-hankkeen osalta;
- d) 56 250 EUR arviointipalkkio kunkin RES-hankkeen osalta;
- e) 0,05 EUR kiinteä palkkio kutakin päästöoikeutta kohden päästöoikeuksien rahaksi muuttamisen ja tulojen hallinnoimisen osalta rahaksi muuttamista koskevan toimen aloittamisen ja maksujen suorittamisen päättymisen välisenä aikana.

3. EIP:lle maksetaan saaduista palkkioista korkoa, joka on suuruudeltaan kolmen kuukauden EURIBOR +10 peruspistettä, neljännesvuosittaisena kertymänä.

4. EIP:n palkkiot vähennetään tuoton hallinnoimisesta saaduista tuloista ja ensisijaisesti kaikkiin muihin sellaisiin maksuihin nähden, jotka on tarkoitus suorittaa tuoton hallinnoimisesta saaduilla tuloilla. Tuoton hallinnoimisesta saadut tulot kattavat rajoituksetta viitehintaan liittyvän tuoton hallinnoimisesta saadut tulot. Näillä tuloilla tarkoitetaan sen hinnan, jolla EIP on sopinut muuttavansa päästöoikeudet rahaksi, ja viitehinnan positiivista erotusta.

5. EIP:n kulut vähennetään päästöoikeuksien rahaksi muuttamisesta saaduista tuloista ja ensisijaisesti kaikkiin muihin maksuihin nähden, jotka on tarkoitus suorittaa saaduilla tuloilla. Jos vastapuolet ovat EIP:n nimittämiä, kyseiset kulut määritellään vastapuolia valittaessa.

6. EIP lähettää komissiolle palkkiolaskun ennen palkkioiden maksun vähentämistä. Komissio hyväksyy laskun ennen maksun suorittamista.

#### 17 artikla

##### **Palkkioiden ja aikataulujen tarkistaminen**

Sopimuspuolet voivat sopia palkkioita ja aikatauluja koskevien sopimuksen määräyksien asianmukaisesta ja oikeasuhteisesta tarkistamisesta mahdollisimman nopeasti seuraavissa tapauksissa:

- a) jos menettelyjä koskevassa käsikirjassa vahvistetut arviointimenetelmät ja yksityiskohtaiset toimintaerittelmät edellyttävät työmäärää, joka eroaa merkittävällä tavalla EIP:n tavanomaisten asianmukaista huolellisuutta edellyttämien tehtävien aiheuttamasta työmäärästä;

- b) jos EIP:n vastaanottamien hanke-ehdotuksien ja/tai CCS- ja RES-hankkeiden määrän välinen suhde poikkeavat merkittävästi liitteessä 1 vahvistetusta määrästä ja osuudesta;
- c) sellaisten viivästysten sattuessa, jotka ovat EIP:n valvonnan ja vastuun ulottumattomissa.

#### 18 artikla

##### **EIP:n myöntämät lainat**

EIP voi myöntää lainoja hankkeita varten. Se arvioi tällaiset hankkeet ja suorittaa *due diligence* -arviot tällaisten lainojen myöntämiseen liittyen omien sääntöjensä, periaatteidensa ja menettelyjensä mukaisesti.

#### 19 artikla

##### **Raportointi**

EIP toimittaa komissiolle seuraavat raportit:

a) Asianmukainen huolellisuus:

- arviointia koskeva työohjelma (neljä kuukautta ensimmäisen ehdotuspyynnön käynnistämisen jälkeen);
- toimitettuja ehdotuksia koskeva raportti (kuusi viikkoa jäsenvaltioiden ehdotuksien vastaanottamisen jälkeen);
- kolmen kuukauden välein toimitettava raportti arvioinnin edistymisestä (ensimmäinen kertomus toimitetaan kolmen kuukauden kuluessa jäsenvaltioiden ehdotuksien vastaanottamisesta ja viimeinen kertomus, kun *due diligence* -tarkistus on suoritettu, hankkeet on asetettu paremmuusjärjestykseen komissiolle annettavat suositukset on toimitettu);
- raportti kokemuksista, joita on saatu ehdotuksien arvioinnista ja valinnasta ensimmäiselle ehdotuspyyntökierrokselle (kahden kuukauden kuluessa siitä, kun *due diligence* -tarkistus on suoritettu, hankkeet on asetettu paremmuusjärjestykseen komissiolle ensimmäisellä ehdotuspyyntökierroksella annettavat suositukset on toimitettu).

b) Maksut:

- vuosiraportti jäsenvaltioille maksetuista hankkeisiin tarkoitetuista tuloista ja jäsenvaltioiden EIP:lle palauttamista tuloista (vuosittain 31. joulukuuta mennessä koko maksukauden ajan),
- loppuraportti kaikista jäsenvaltioille maksetuista hankkeisiin tarkoitetuista tuloista ja jäsenvaltioille palautetuista jäljellä olevista tuloista (maksatustoimen päättymisvuoden jälkeisen vuoden joulukuun 31. päivään mennessä).

c) Rahaksi muuttaminen ja varainhallinta:

- viiden kuukauden välein toimitettava raportti rahaksi muuttamista koskevasta prosessista siten, että ensimmäinen raportti annetaan viisi kuukautta ennen päästöoikeuksien rahaksi muuttamisen aloittamista,
- kuuden kuukauden välein toimitettava raportti varainhallinnasta varainhallintaa koskevia periaatteita noudattaen siten, että ensimmäinen raportti toimitetaan kuusi kuukautta ensimmäisten tulojen vastaanottamisen jälkeen,
- tilinpäätökset.

#### 20 artikla

##### **Tilintarkastus**

EIP vastaa kaikkiin komission esittämiin pyyntöihin, jotka koskevat EIP:n sopimuksen mukaisesti antamien rahoitusta tai kirjanpitoa koskevien tietojen selventämistä tai tarkastamista. Jos komissio esittää pyynnön, jonka mukaan ulkoisen tilintarkastajan on toteutettava tarkastus, EIP nimeää jonkin ulkoisista tilintarkastajistaan tätä tarkoitusta varten. EIP:llä on oikeus vaatia sellaisten perusteltujen kustannuksien korvaamista, jotka liittyvät EIP:n ulkoisiin tilintarkastajiin komission pyynnön johdosta, samoin kuin 16 artiklan 5 kohdan kustannukset, ja niiden lisäksi.

## 21 artikla

**Ohjauskomitea**

1. Sopimuksen täytäntöönpanoa valvoo ohjauskomitea, johon kuuluu vähintään:
  - kaksi komission nimittämää johtajatason jäsentä,
  - kaksi EIP:n nimittämää johtajatason jäsentä.
2. Ohjauskomitean tehtävänä on:
  - tarkastella säännöllisesti sopimuksen mukaisten tehtävien ja tavoitteiden edistymistä ja täytäntöönpanoa,
  - tarkastella sopimukseen liittyviä strategisia ja poliittisia kysymyksiä sekä esittää niitä koskevia kannanottoja,
  - keskustella sopimuspuolten sille sopimuksen nojalla käsiteltäväksi antamista riidoista sekä pyrkiä ratkaisemaan ne,
  - tarkastella kaikkia muita asioita, joita sille on erityisesti annettu käsiteltäväksi sopimuksen nojalla.
3. Ohjauskomitea tekee päätöksensä yksimielisesti.
4. Ohjauskomitean jäsenet toimivat heidät nimittäneen sopimuspuolen puolesta ja ohjeiden mukaisesti.
5. Ohjauskomitean jäsenille ei makseta palkkiota heidän osallistumisestaan ohjauskomitean kokouksiin.
6. Komissio huolehtii ohjauskomitean sihteeristön (jäljempänä 'sihteeristö') tehtävistä.
7. Sihteeristö hoitaa seuraavat tehtävät:
  - se laatii ehdotuksen ohjauskomitean työjärjestykseksi,
  - se järjestää ohjauskomitean kokoukset sekä vastaa ohjauskomitean asiakirjojen, esityslistojen ja pöytäkirjojen laatimisesta ja jakelusta,
  - se vastaa muista vastaavista tehtävistä, jotka on määritelty yhteistyösopimuksessa tai jotka ohjauskomitea on määritellyt.
8. Ohjauskomiteaa koskeva sopimuspuolien välinen viestintä ohjataan kulkemaan sihteeristön kautta.
9. Ohjauskomitea kokoontuu jäsenen pyynnöstä, kuitenkin vähintään kahdesti vuodessa. Sihteeristö järjestää ohjauskomitean kokoukset.
10. Ohjauskomitea vahvistaa työjärjestyksensä sihteeristön ehdotuksen perusteella.
11. Ohjauskomitea valitsee puheenjohtajan, joka on komission edustaja.

## 22 artikla

**Luottamuksellisuus**

Rajoittamatta EIP:n luottamuksellisuusveloitteita kolmansia osapuolia kohtaan, ja jollei 23 artiklasta muuta johdu, komissio ja EIP pitävät luottamuksellisina ja pidättäytyvät paljastamasta ilman kirjallista ennakkosuostumusta kolmansille osapuolille asiakirjoja, tietoja tai muuta aineistoa, jotka liittyvät välittömästi sopimukseen taikka asiakirjoja, joihin sopimuksessa viitataan tai jotka on saatu hoidettujen tehtävien yhteydessä ja jotka on asianmukaisesti luokiteltu luottamuksellisiksi. Edellä mainittu ei kuitenkaan koske sellaisen tiedon välittämistä, jota vaaditaan lainsäädännössä tai asiassa toimivaltaisen tuomioistuimen määräyksestä; tämä saattaa tarkoittaa myös sopimukseen liittyvän tiedon välittämistä Euroopan parlamentille tai neuvostolle ja erityisesti Euroopan tilintarkastustuomioistuimelle.

*23 artikla***Avoimuus**

Sopimuspuolet pyrkivät koordinoimaan sopimuksen julkaisun mahdollisimman pian sen voimaantulon jälkeen. EIP hoitaa sopimuksen mukaiset tehtävänsä EIP:n avoimuuspolitiikkaa noudattaen.

*24 artikla***Voimaantulo**

Sopimus tulee voimaan joko silloin, kun viimeinen sopimuspuoli on allekirjoittanut sen, tai silloin, kun päätös tulee voimaan, riippuen siitä, kumpi päivämäärä on myöhäisempi.

*25 artikla***Irtisanominen**

1. Sopimus irtisanotaan seuraavissa tapauksissa:
  - a) maksatuksen päättyessä,
  - b) päätöstä kumottaessa,
  - c) sopimuspuoli voi irtisanoa sopimuksen kuultuaan toista sopimuspuolta ja jos asian käsiteltäväkseen saanut hallintokomitea ei ole onnistunut ratkaisemaan asiaa kohtuullisen ajan kuluessa, jos kyseisen sopimuspuolen mielestä on perusteltua olettaa, että on yhteistyötä on mahdotonta jatkaa sopimuksen mukaisesti keskinäisen luottamuksen lakattua, myös siitä syystä, että toinen sopimuspuoli on jättänyt merkittävästi ja jatkuvasti täyttämättä sopimuksen mukaisia velvoitteitaan.
2. Maksatuksen päättyessä 1 kohdan a alakohdan mukaisesti EIP siirtää jäsenvaltioille varat, joita ei ole siirretty hankkeisiin niiden päätösten mukaisesti, jotka komission on tarkoitus antaa direktiivin 2003/87/EY 10 a artiklan 7 kohdan periaatteiden mukaisesti.
3. Kun sopimus irtisanotaan sovittua aikaisemmin 1 kohdan b tai c kohdan perusteella, kaikki EIP:n hallussa olevat päästöoikeudet, joita ei ole muutettu rahaksi, kaikki rahaksi muutetuista päästöoikeuksista saadut tulot ja kaikki muiden kuin sellaisten tulojen hallinnoinnista saadut tuotot tai tuotot, joita tarvitaan EIP:n palkkioiden, kulujen, kustannuksien, tappioiden tai vastuiden kattamiseksi, siirretään komissiolle (joka toimii jäsenvaltioiden puolesta). Sopimuksen irtisanominen ei vaikuta sopimuspuolten velvollisuuteen jatkaa velvoitteidensa täyttämistä sopimuksen mukaisesti sellaisten päästöoikeuksien osalta, jotka on muutettu rahaksi kolmansien osapuolien kanssa tehtyjen sopimuksien nojalla.
4. Kun sopimus irtisanotaan sovittua aikaisemmin, sopimuspuoli vapauttaa toisen sopimuspuolen vastuusta ja maksaa sille korvauksia kaikkien sellaisten kustannusten, tappioiden tai vastuiden johdosta, jotka ovat aiheutuneet sopimuksen irtisanomisesta sovittua aikaisemmin, jos ja siinä määrin kuin sovittua aikaisemmin tapahtunut irtisanominen johtuu ensinnä mainitun sopimuspuolen huolimattomasta toiminnasta, laiminlyönneistä tai tahallisesta rikkomuksesta taikka siitä, että sopimus irtisanotaan, koska ensinnä mainittu sopimuspuoli ei ole huolehtinut olennaisista velvoitteistaan sopimuksen mukaisesti.

*26 artikla***Noudatettava lainsäädäntö ja riitojen ratkaisu**

Unionin lainsäädännön yleiset periaatteet ohjaavat sopimuksen soveltamista. Sopimuspuolten väliset riidat, jotka liittyvät sopimuksen ja kaikkien muiden siinä mainittujen asiakirjojen tulkintaan, soveltamiseen tai täytäntöönpanoon sekä sen olemassaoloon, pätevyyteen tai irtisanomiseen ja joista ei ole päästy sovitteluratkaisuun ohjauskomitean osallisuudella, siirretään Euroopan unionin tuomioistuimen käsiteltäväksi.

*27 artikla***Muutokset, poikkeukset ja hyväksynnät**

Kaikki sopimukseen tehtävät muutokset ja sopimukseen liittyvät poikkeukset ja hyväksynnät tehdään kirjallisesti ja vahvistetaan kunkin sopimuspuolen valtuuttamien edustajien allekirjoituksella.

*28 artikla***Siirrot**

Kumpikaan sopimuspuoli ei voi siirtää sopimuksen mukaisia oikeuksiaan tai velvoitteitaan kokonaan tai osittain ilman toisen sopimuspuolen kirjallista ennakkosuostumusta.

*29 artikla***Tiedonannot**

1. Kaikki sopimukseen liittyvät ilmoitukset ja muut tiedonannot sopimuspuolelta toiselle lähetetään seuraaviin osoitteisiin:

Komission osalta: Euroopan komissio  
Ilmastotoimien pääosasto  
Linja C:n johtaja  
Rue de la Loi/Wetstraat 200  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

EIP:n osalta: Euroopan investointipankki  
Pääjohtaja  
Osasto Ops A  
100, boulevard Konrad Adenauer  
2950 Luxembourg  
LUXEMBOURG

2. Edellä mainittuihin osoitteisiin tehdyt muutokset tulevat voimaan vasta, kun niistä on ilmoitettu toiselle sopimuspuolelle.

*30 artikla***Liitteet**

Johdanto-osan kappaleet ja seuraavat liitteet ovat erottamaton osa tätä sopimusta:

Liite 1: EIP:n määräajat

Liite 2: Komission määräajat

Liite 3: Varainhallintaa koskevia periaatteita

Sopimus on laadittu neljänä englanninkielisenä alkuperäiskappaleena, kaksi kappaletta kullekin sopimuspuolelle alle merkittynä päivämääränä ja vuotena.

Brysselissä 3 päivänä marraskuuta 2010.

Lontoo 4 päivänä marraskuuta 2010.

*Euroopan komission puolesta*

Jos DELBEKE

*Pääjohtaja*

*Euroopan investointipankin puolesta*

Simon BROOKS

*Varapääjohtaja*

## LIITE I

## EIP:n määräajat

Jollei 17 artiklan mukaisesti tarkistettavista maksuista ja määräajoista muuta johdu, EIP:n määräajat esitetään seuraavissa kahdessa taulukossa.

Jäljempänä esitettävät määräajat perustuvat arvioon, jonka mukaan molempiin ehdotuspyyntöihin toimitetaan yhteensä 165 hanke-ehdotusta, joista:

- a) 20 hanke-ehdotusta CCS-hankkeisiin liittyen ja 90 hanke-ehdotusta RES-hankkeisiin liittyen ensimmäisen ehdotuspyynnön yhteydessä sekä
- b) 10 hanke-ehdotusta CCS-hankkeisiin liittyen ja 45 hanke-ehdotusta RES-hankkeisiin liittyen toisen ehdotuspyynnön yhteydessä.

## 1.a) Ensimmäinen ehdotuspyyntö

Tehtävät	Määräaika
<b>Komissio käynnistää ensimmäisen ehdotuspyynnön</b>	
Työohjelman laatiminen ja raportin antaminen komissiolle	4 kuukautta ehdotuspyynnön käynnistämisen jälkeen
<b>Jäsenvaltiot toimittavat ehdotuksia EIP:lle</b>	
Ehdotusten vastaanotto, ehdotusten asianmukaisuuden arviointi ja raportin antaminen komissiolle	6 viikkoa ehdotusten vastaanottamisen jälkeen
Arvioinnin edistymistä koskeva raportti	3 kuukauden välein, ensimmäinen raportti toimitetaan kolme kuukautta ehdotusten vastaanottamisen jälkeen ja viimeinen arvioinnin päätökseen saattamisen jälkeen
<i>Due diligence</i> -tarkastukset, hankkeiden asettaminen paremmuusjärjestykseen ja suositusten antaminen myöntämispäätöksiä varten	9 kuukautta ehdotusten vastaanottamisen jälkeen
Ensimmäisestä ehdotuspyynnöstä saatuja kokemuksia koskeva raportti	2 kuukautta ensimmäisen ehdotuspyynnön arvioinnin jälkeen

## 1.b) Toinen ehdotuspyyntö

Tehtävät	Määräaika
<b>Komissio käynnistää ensimmäisen ehdotuspyynnön</b>	
Työohjelman laatiminen ja raportin antaminen komissiolle	4 kuukautta ehdotuspyynnön käynnistämisen jälkeen
<b>Jäsenvaltiot toimittavat ehdotuksia EIP:lle</b>	
Ehdotuksien vastaanotto, ehdotusten asianmukaisuuden arviointi ja kertomusten antaminen komissiolle	6 viikkoa ehdotusten vastaanottamisen jälkeen
Arvioinnin edistymistä koskevat raportit	3 kuukauden välein, ensimmäinen raportti toimitetaan kolme kuukautta ehdotusten vastaanottamisen jälkeen ja viimeinen arvioinnin päätökseen saattamisen jälkeen
<i>Due diligence</i> -tarkastukset, hankkeiden asettaminen paremmuusjärjestykseen ja suositusten antaminen myöntämispäätöksiä varten	9 kuukautta ehdotusten vastaanottamisen jälkeen

## Yleistä

Raportti tulojen maksamisesta jäsenvaltioille niiden siirtämiseksi hankkeisiin	kunkin vuoden joulukuun 31. päivänä maksatuskauden alusta loppuun
--	---



Loppuraportti tulojen maksamisesta jäsenvaltioille	maksatustoimen päättymisvuotta seuraavan vuoden joulukuun 31. päivänä
<b>Rahaksi muuttaminen ja varainhallinta</b>	
Rahaksi muuttaminen	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Päästöoikeuksien rahaksi muuttaminen aloitetaan kuukauden kuluessa siitä, kun 300 miljoonaa päästöoikeutta on siirretty EIP:lle transaktioiden toimitusta varten.</li> <li>— Vähintään 200 miljoonaa päästöoikeutta on muutettava rahaksi viimeistään 10 kuukauden kuluttua siitä, kun päästöoikeudet on siirretty EIP:lle transaktioiden toimitusta varten.</li> <li>— Rahaksi muuttaminen toteutetaan määräajoin vähintään joka toinen viikko ja muutettavat määrät olisi jaettava mahdollisimman tasaisesti rahaksi muuttamista koskevalla jaksolla.</li> </ul>
Rahaksi muuttamista koskeva raportti	5 kuukauden välein, ensimmäinen raportti toimitetaan 5 kuukautta päästöoikeuksien rahaksi muuttamisen aloittamisen jälkeen
Varainhallintaa koskeva kertomus	6 kuukauden välein, ensimmäinen raportti toimitetaan 6 kuukautta ensimmäisten tulojen vastaanottamisen jälkeen
Tilinpäätös	Vuosittain, alkaen sen vuoden lopusta, jolloin päästöoikeuksien rahaksi muuttaminen on aloitettu
Ylimääräisten varojen siirtäminen jäsenvaltioille	Maksatuskauden päättyessä

## LIITE 2

**Komission aikataulu**

Tehtävät	Määräaika
Menettelyjä koskevan käsikirjan laatiminen hankkeiden arvioimista varten	Ensimmäisen ehdotuspyynnön käynnistämispäivään mennessä
Päästöoikeuksien siirtäminen EIP:lle	Unionin rekisterin ollessa toiminnassa
Tehdyistä myöntämispäätöksistä ilmoittaminen EIP:lle	14 päivän kuluessa myöntämispäätösten tekemisestä

## LIITE III

**PÄÄSTÖOIKEUKSIEN RAHAKSI MUUTTAMISESTA SAATUJEN TULOJEN HALLINTAA KOSKEVIA VARAINHALLINTAPERIAATTEITA**

Tulojen hallinnon yhteydessä EIP allokoivat varat sen varmistamiseksi, että tulojen hallinnon kautta saadaan suurin mahdollinen taloudellinen hyöty ja että markkinoiden kehityksestä aiheutuva pääomien menetysriski on riittävän alhainen.

Varojen allokointi edellyttää, että EIP:n on tehtävä oletus tulevasta maksatuskassavirrasta. Oletuksena on, että niin sanottu käteispuskuri (josta maksut suoritetaan) vastaa viiden vuoden lineaarisia maksuja, eli 20 prosentin vuosittaista maksatusosuutta. Aikaisempina vuosina maksattamatta jääneet summat lisätään kyseistä varten määritettyyn käteispuskuriin. Jos oletetaan esimerkiksi, että ensimmäistä vuotta varten määritetty käteispuskuri on suuruudeltaan 20 prosenttia salkun varoista. Jos ensimmäisen vuoden aikana maksut ovat ainoastaan 10 prosenttia salkun alkuperäisestä koosta, toisen vuoden käteispuskuri nousee 30 prosenttiin (mistä 20 prosenttia alun perin ennakoituna toista vuotta varten ja 10 prosenttia ensimmäisestä vuodesta jäljelle jääneenä osuutena) ja niin edelleen. Tosiasiallisen ja ennustetun maksumallin perusteella EIP voi kuitenkin mukauttaa oletusta vuosittain optimoidakseen varojen allokointia koskevan prosessin.

EIP päättää sijoitussalkkua koskevan vähimmäiskäteispuskurin ja pisimmän mahdollisen erääntymisajan (alun perin viisi vuotta) puiteissa erääntymisajankohdasta, jolloin sijoitettavat varat otetaan käyttöön. EIP voisi erityistapauksissa ylläpitää käteispuskuria alkuperäisvaatimusta korkeammalla tasolla.

**1. Johdanto**

- 1.1 EIP:n taloushallinto hallinnoi kaikkia sopimuksen mukaisia varoja.
- 1.2 Taloushallinnon on toimia toteuttaessaan noudatettava samoja asianmukaista huolellisuutta ja varovaisuutta koskevia normeja kuin hallinnoissaan EIP:n omia taloushallinnon salkkuja tai hoitaessaan muita tehtäviään.

**2. Yleiset hallinnointiperiaatteet**

- 2.1 Salkun varat voidaan sijoittaa ainoastaan euromääräisiin välineisiin.
- 2.2 Salkun hallinnon perustuttava varainhallinta-alan parhaisiin käytäntöihin ja rahoitustoiminnassa noudatettavaan perinteisiin vakavaraisuussäntöihin. Erityistä huomiota on kiinnitettävä sen varmistamiseen, että hallinnoidut varat tuottavat riittävästi käteisvaroja samalla kun optimoidaan tuotto, joka on yhteensopiva näiden periaatteiden mukaisesti määriteltyjen riskirajoitusten kanssa.
- 2.3 Salkun varoja hallinnoidaan seuraavia periaatteita noudattaen:
  - Varat sijoitetaan talletuksiin, lyhyen aikavälin rahamarkkinavälineisiin ja kiinteätuottoisiin välineisiin. Painopisteenä on pääoman suojeleminen.
  - Käteistiliä, jolle on mahdollisuus tehdä määräaikaista talletuksia, ylläpidetään vastaanottamaan käteisvirtoja ja toimimaan käteispuskurina.
- 2.4 Arvopaperikauppojen yhteydessä noudatetaan "toimitus maksua vastaan" -periaatetta sekä Euroclear- tai Clearstream-järjestelmää ja/tai tunnustettuja kansallisia selvitysjärjestelmiä.

**3. Sijoitusmuodot****3.1 Tukielpoiset sijoitusvaihtoehdot****Käteissalkku**

- 3.1.1 Tietty määrä varoja (joka vastaa tiettyä vuotena edellytettyä käteispuskuria) sijoitetaan rahoitussalkkuun (tai asianmukaiseen rahamarkkinarahastoon, kuten EIP:n Unitary Fund -rahastoon), joka sisältää talletuksia, valtion joukkovelkakirjalainoja ja lyhytaikaisia rahamarkkinavälineitä; ne erääntyvät enintään sadan päivän kuluessa kaupantekopäivästä. Tällaisten sijoitusten tekemiseen oikeutetuilla velallisperheillä on oltava vähintään Moody'sin tai vastaavan laitoksen lyhytaikainen P-1-luokitus uusien välineiden täytäntöönpanohetkellä. Luokitusta koskevan vaatimuksen katsotaan täyttyvän, mikäli vähintään yksi kolmesta luokituslaitoksesta, Moody's, Standard & Poor's tai Fitch (tai niiden seuraajat), on myöntänyt vaaditun tai sitä korkeamman luokituksen.

**Sijoitussalkku**

- 3.1.2 Jäljellä olevat varat muodostavat sijoitussalkun (tai asianmukaisen keskipitkän – pitkän aikavälin rahoituksen). Sijoitussalkun nimellisarvon on muodostuttava vähintään 55-prosenttisesti velkakirjoista, jotka euroalueen valtiot ja niiden laitokset tai ylikansalliset elimet ovat laskeneet liikkeelle tai taanneet ja jotka vastaavat valtion riskiä (kuten hallitusten lakiesitykset, valtion joukkovelkakirjat, hypoteekkiobligatiot ja valtionobligatiot).

3.1.3 Jäljelle jäävä 45 prosentin osuus sijoitussalkusta voi muodostua muiden kuin euroalueen valtioiden tai niiden laitoksien liikkeelle laskemista velkakirjoista ja diskonttovelkakirjoista, muun kuin euroalueen valtion takaamista velkakirjoista sekä katetuista joukkovelkakirjalainoista.

#### 3.2 Luottorajat

Luottorajat määritellään vastapuolittain ottaen huomioon yksittäiset luokitukset ja hallinnoitavan salkun koon kehittyminen.

#### 3.3 Sijoitusten keskittämisrajoitukset

##### Käteissalkku

3.3.1 Mikäli käteissalkun hallinnoitavien varojen määrä on alle 100 miljoonaa EUR, enimmäiskeskittymä on suuruudeltaan 10 miljoonaa EUR vastapuolta kohden. Kun käteissalkun hallinnoitavien varojen määrä ylittää 100 miljoonaa EUR, enimmäiskeskittymä on vastapuolta kohden 10 prosenttia käteissalkun nimellisarvosta.

##### Sijoitussalkku

3.3.2 Riskien riittävän hajauttamisen takaamiseksi saman liikkeellelaskijan arvopapereihin saa sijoittaa yhteensä enintään 10 prosenttia (euroalueen valtioiden kohdalla 20 prosenttia) arvopaperisalkun nimellisarvosta. Mikäli arvopapereihin sijoitettujen varojen kokonaismäärä on alle 100 miljoonaa EUR, yksittäisiä liikkeellelaskuja tai liikkeellelaskijoita on oltava vähintään yhtä monta kuin 10 miljoonan EUR suuruisien yksittäisten arvopaperisijoitusten yhteydessä on sallittua.

3.3.3 Tietyn yksittäisen liikkeellelaskun yhteydessä tehtyjä kokonaissijoituksia saa olla enintään 10 prosenttia liikkeellelaskun jäljellä olevasta nimellisäärästä.

#### 4. Automatisoitu arvopaperilainaus

Arvopaperilainaus on sallittua säilyttäjän valvonnassa.

#### 5. Ulkoinen tarkastus ja säilyttäjä

Salkulle tehdään vuosittain ulkoinen tarkastus.

Salkkuun osoitettuja arvopapereita säilytetään EIP:n nimissä arvopaperitilillä, jolla on yksi tai useampi säilyttäjä.

Tarkastus- ja säilytysmaksut kannetaan tarvittaessa täysimääräisinä salkusta.

#### 6. Raportointi

EIP antaa raportin kuuden kuukauden välein. Sopimuspuolet sopivat raportointia koskevista yksityiskohtista myöhemmässä vaiheessa.

#### 7. Loppumääräykset

EIP tekee ehdotuksen – jonka sopimuspuolet hyväksyvät – yksityiskohtaisesta sijoitusstrategiasta, sijoituksia koskevista vertailuarvoista ja luottorajoituksista vähintään kolme kuukautta ennen varsinaisen sijoitustoimen toteuttamista.

Sijoitusstrategia, sijoituksia koskevat vertailuarvot ja luottorajoitukset on saatettava ajan tasalle vuosittain tai aina tarvittaessa sen jälkeen.

EUROOPAN UNIONIN TOIMIELINTEN, ELINTEN, TOIMISTOJEN JA  
VIRASTOJEN TIEDONANNOT

EUROOPAN KOMISSIO

**SEUT-sopimuksen 107 ja 108 artiklan mukaisen valtiontuen hyväksyminen**

**Tapaukset, joita komissio ei vastusta**

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(2010/C 358/02)

Päätöksen tekopäivä	25.11.2010
Valtion tuen viitenumero	N 244/10
Jäsenvaltio	Puola
Alue	Kujawsko-Pomorskie
Nimike (ja/tai tuensaajayrityksen nimi)	UNIMOR RADIOCOM Sp. z o.o.
Oikeusperusta	Artykuł 56 ust. 1 pkt 2 ustawy z dnia 30 sierpnia 1996 r. o komercjalizacji i prywatyzacji – Dz.U. z 2002 r. nr 171, poz. 1397 ze zm.
Toimenpidetyyppi	Yksittäinen tuki
Tarkoitus	Vaikeuksissa olevien yritysten pelastaminen
Tuen muoto	Laina
Talousarvio	Suunnitellun tuen kokonaismäärä: 1 milj. PLN
Tuen intensiteetti	—
Kesto	30.11.2010–30.5.2011
Toimiala	Tehdasteollisuus
Tuen myöntävän viranomaisen nimi ja osoite	Minister Skarbu Państwa ul. Krucza 36/Wspólna 6 00-522 Warszawa POLSKA/POLAND
Muita tietoja	—

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_fi.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_fi.htm)

Päätöksen tekopäivä	29.10.2010
Valtion tuen viitenumero	N 401/10
Jäsenvaltio	Ranska
Alue	—
Nimike (ja/tai tuensaajayrityksen nimi)	Modification du dispositif d'exonération de la taxe sur les contrats d'assurance maladie solidaires et responsables
Oikeusperusta	Article 1001, 2 bis du code général des impôts
Toimenpidetyyppi	Tukiohjelma
Tarkoitus	Sosiaalinen tuki yksittäisille kuluttajille
Tuen muoto	Veroprosentin pienennys
Talousarvio	Suunnitellut vuosikustannukset: 1 100 milj. EUR
Tuen intensiteetti	—
Kesto	Rajoittamaton
Toimiala	Rahoituksen välitys
Tuen myöntävän viranomaisen nimi ja osoite	Ministère de l'économie, de l'industrie et de l'emploi 139 rue de Bercy 75572 Paris Cedex 12 FRANCE
Muita tietoja	—

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_fi.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_fi.htm)

Päätöksen tekopäivä	8.12.2010
Valtion tuen viitenumero	N 532/10
Jäsenvaltio	Unkari
Alue	—
Nimike (ja/tai tuensaajayrityksen nimi)	A lakáscélú kölcsönökre vonatkozó állami kézfizető kezességvállalási program meghosszabítása
Oikeusperusta	A lakáscélú kölcsönökre vonatkozó állami kézfizető kezességről szóló 2009. évi IV. Törvény
Toimenpidetyyppi	Tukiohjelma

Tarkoitus	Sosiaalinen tuki yksittäisille kuluttajille
Tuen muoto	Takaus
Talousarvio	Suunnitellut vuosikustannukset: 35 milj. EUR Suunnitellun tuen kokonaismäärä: 35 milj. EUR
Tuen intensiteetti	—
Kesto	1.1.2011–30.6.2011
Toimiala	Rahoituksen välitys
Tuen myöntävän viranomaisen nimi ja osoite	Pénzügyminisztérium Budapest József nádor tér 2–4. 1051 MAGYARORSZÁG/HUNGARY
Muita tietoja	—

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_fi.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_fi.htm)

---

## IV

(Tiedotteet)

EUROOPAN UNIONIN TOIMIELINTEN, ELINTEN, TOIMISTOJEN JA  
VIRASTOJEN TIEDOTTEET

## EUROOPAN KOMISSIO

Euron kurssi <sup>(1)</sup>

30. joulukuuta 2010

(2010/C 358/03)

1 euro =

Rahayksikkö	Kurssi	Rahayksikkö	Kurssi		
USD	Yhdysvaltain dollaria	1,3280	AUD	Australian dollaria	1,3079
JPY	Japanin jeniä	108,24	CAD	Kanadan dollaria	1,3275
DKK	Tanskan kruunua	7,4544	HKD	Hongkongin dollaria	10,3350
GBP	Englannin puntaa	0,86020	NZD	Uuden-Seelannin dollaria	1,7207
SEK	Ruotsin kruunua	9,0133	SGD	Singaporin dollaria	1,7132
CHF	Sveitsin frangia	1,2475	KRW	Etelä-Korean wonia	1 504,06
ISK	Islannin kruunua		ZAR	Etelä-Afrikan randia	8,8030
NOK	Norjan kruunua	7,8190	CNY	Kiinan juan renminbiä	8,7659
BGN	Bulgarian leviä	1,9558	HRK	Kroatian kunaa	7,3855
CZK	Tšekin korunaa	25,240	IDR	Indonesian rupiaa	11 933,16
EEK	Viron kruunua	15,6466	MYR	Malesian ringgitiä	4,0900
HUF	Unkarin forinttia	279,00	PHP	Filippiinien pesoa	58,108
LTL	Liettuan litiä	3,4528	RUB	Venäjän ruplaa	40,5432
LVL	Latvian latia	0,7098	THB	Thaimaan bahtia	40,046
PLN	Puolan zlotya	3,9650	BRL	Brasilian realia	2,2182
RON	Romanian leuta	4,2873	MXN	Meksikon pesoa	16,4473
TRY	Turkin liiraa	2,0636	INR	Intian rupiaa	59,6500

<sup>(1)</sup> Lähde: Euroopan keskuspankin ilmoittama viitekurssi.



## KOMISSION PÄÄTÖS,

annettu 22 päivänä joulukuuta 2010,

toisen terveysalan yhteisön toimintaohjelman (2008–2013) toteuttamista koskevan vuoden 2010 työsuunnitelman hyväksymisestä ja ohjelmaan kuuluvien toimien toteuttamiseen tarkoitettujen rahoitusosuuksien valinta-, myöntämis- ja muista perusteista sekä yhteisön rahoitusosuudesta Maailman terveysjärjestön tupakoinnin torjuntaa koskevaan puitesopimukseen tehdyn päätöksen 2009/964/EU muuttamisesta

(2010/C 358/04)

EUROOPAN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionista tehdyn sopimuksen sekä Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen,

ottaa huomioon toisesta terveysalan yhteisön toimintaohjelmasta (2008–2013) 23 päivänä lokakuuta 2007 tehdyn Euroopan parlamentin ja neuvoston päätöksen N:o 1350/2007/EY<sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 8 artiklan 1 kohdan,

ottaa huomioon kansanterveysalalla toteutettavaa yhteisön toimintaa hallinnoivan toimeenpanoviraston ”kansanterveysalan toimintaohjelman toimeenpanovirasto” perustamisesta neuvoston asetuksen (EY) N:o 58/2003 mukaisesti 15 päivänä joulukuuta 2004 tehdyn komission päätöksen 2004/858/EY<sup>(2)</sup> ja erityisesti sen 6 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Komission päätös 2009/964/EU<sup>(3)</sup> annettiin 18 päivänä joulukuuta 2009.
- (2) Eräitä suunniteltuja tarjouspyyntöjä ei voida toteuttaa vuoden 2010 aikana. Sen vuoksi osa tarjouspyyntöihin osoitetuista varoista olisi voitava käyttää muihin toimiin.
- (3) Kaksi puheenjohtajakautteen liittyvää konferenssia, jotka saavat yhteisrahoitusta vuoden 2010 työsuunnitelman nojalla, järjestetään vuoden 2010 toisella puoliskolla ja vuoden 2011 ensimmäisellä puoliskolla.
- (4) Yksi vuoden 2010 työsuunnitelmaan kuuluva suora avustussopimus kansainvälisten järjestöjen kanssa ei toteudu, ja muihin sopimuksiin osoitettuja arvioituja määriä pienennetään. Sen vuoksi osa kansainvälisten järjestöjen kanssa tehtäviin suoriin avustussopimuksiin osoitetuista varoista olisi voitava käyttää muihin toimiin.
- (5) Yhtä hankintatoimea, joka perustuu Yhteisen tutkimuskeskuksen kanssa rahoitusjärjestelyn ”muut toimet” nojalla tehtyyn hallinnolliseen sopimukseen, ei panna täytäntöön. Sen vuoksi osa varoista, jotka alun perin osoitettiin Yhteisen tutkimuskeskuksen kanssa kyseisen rahoitusjärjestelyn nojalla tehtäviin hallinnollisiin sopimuksiin, olisi voitava käyttää muihin toimiin.
- (6) On tarpeen muuttaa määrärahojen jakautumista komission päätöksen 2009/964/EU liitteessä I olevassa 2 koh-

dassa tarkoitettujen eri rahoitusjärjestelyjen kesken, jotta voitaisiin rahoittaa useampia yhteisiä toimia ja hankkeita.

- (7) Eri rahoitusjärjestelyihin alun perin osoitettujen määrärahojen muutokset ylittävät komission päätöksen 2009/964/EU 1 artiklan 2 kohdassa tarkoitettun 20 prosentin rajan, ja niitä on sen vuoksi pidettävä jo annetun rahoituspäätöksen olennaisena muutoksena, minkä vuoksi päätöstä on muutettava.
- (8) Sen vuoksi komission päätöstä 2009/964/EY olisi muutettava.
- (9) Tässä päätöksessä säädetyt toimenpiteet ovat päätöksen N:o 1350/2007/EY 10 artiklassa tarkoitettujen komitean lausunnon mukaiset,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

Ainoa artikla

Muutetaan päätöksen 2009/964/EY liite I seuraavasti:

1. Korvataan kohdassa 2.1 *Hanke-ehdotuspyynnöt* ensimmäisen kohdan toinen virke seuraavasti:
 

”Hanke-ehdotuspyynnön suuntaa-antavaksi kokonaissummaksi on arvioitu 16 300 000 EUR (noin 34,7 prosenttia toimintabudjetista).”
2. Korvataan kohdassa 2.2 *Tarjouspyynnöt* toisen kohdan ensimmäinen virke seuraavasti:
 

”Tarjouspyyntöjen suuntaa-antavaksi kokonaissummaksi on arvioitu 7 864 640 EUR (noin 16,7 prosenttia toimintabudjetista).”
3. Korvataan kohdassa 2.3 *Yhteiset toimet* ensimmäisen kohdan toinen virke seuraavasti:
 

”Yhteisten toimien suuntaa-antavaksi kokonaissummaksi on arvioitu 16 000 000 EUR (noin 34,1 prosenttia toimintabudjetista).”
4. Korvataan kohdassa 2.5 *Kansanterveyttä ja riskinarviointia käsittelevät konferenssit* ensimmäisen kohdan toinen virke seuraavasti:
 

”Konferensseja koskevan ehdotuspyynnön suuntaa-antavaksi kokonaissummaksi on arvioitu 850 000 EUR (noin 1,8 prosenttia toimintabudjetista): 200 000 EUR Euroopan unionin puheenjohtajavaltion järjestämiin konferensseihin ja 650 000 EUR muihin konferensseihin.”

<sup>(1)</sup> EUVL L 301, 20.11.2007, s. 3.<sup>(2)</sup> EUVL L 369, 16.12.2004, s. 73.<sup>(3)</sup> EUVL L 340, 22.12.2009, s. 1.

5. Muutetaan kohta 2.5.1 *Euroopan unionin puheenjohtajavaltion järjestämät konferenssit* seuraavasti:

a) Korvataan ensimmäinen kohta seuraavasti:

”Kaksi Euroopan unionin puheenjohtajavaltion järjestää konferenssia, yksi vuoden 2010 toisen puoliskon puheenjohtajakaudella ja yksi vuoden 2011 ensimmäisen puoliskon puheenjohtajakaudella, voi saada yhteisön rahoitusta enintään 100 000 EUR konferenssia kohti niin, että yhteisön rahoitus voi olla enintään 50 prosenttia kaikista tukikelpoisista kuluista.”

b) Korvataan viides kohta seuraavasti:

”Vuoden 2010 työsuunnitelman nojalla yhteisrahoitettavia puheenjohtajavaltioiden järjestämiä konferensseja ovat Belgian puheenjohtajakaudella lokakuussa 2010 järjestettävä kroonisia sairauksia käsittelevä konferenssi sekä Unkarin puheenjohtajakaudella toukokuussa 2011 järjestettävä ennaltaehkäisytoimia käsittelevä konferenssi.”

6. Korvataan kohdassa 2.6 *Yhteistyö kansainvälisten järjestöjen kanssa* ensimmäisen kohdan toinen virke seuraavasti:

”Suuntaa-antavaksi kokonaissummaksi on arvioitu 2 600 000 EUR (noin 5,5 prosenttia toimintabudjetista).”

7. Korvataan kohdassa 2.8 *Muu toiminta* toisen kohdan neljäs virke seuraavasti:

”Tätä tarkoitusta varten varattava suuntaa-antava kokonaismäärä on 1 100 000 EUR (noin 2,3 prosenttia toimintabudjetista).”

8. Muutetaan kohta 3.2.1.1 *Kehitetään nykyisten tai uusien tartuntatautiin ehkäisyä ja valvontaa* seuraavasti:

a) Poistetaan ensimmäinen kohta.

b) Poistetaan seuraava kolmas luetelmakohta:

— Laaditaan ja toteutetaan kysely, jolla pyritään kartoittamaan tuberkuloosin hallintaa ja siihen liittyvien palvelujen tarjoamista jäsenvaltioiden terveydenhuoltojärjestelmissä, ja analysoidaan sen tulokset. Kyselyn tarkoituksena on mahdollistaa eri toimintamallien kuvaileva analyysi ohjelman toimivuuteen liittyen. Tuberkuloosiin liittyvien palvelujen tarjontamallien tarkan kuvauksen avulla voitaisiin arvioida tehokkaammin resurssien jakoa ja sitoutumista tuberkuloosin valvontaan jäsenvaltioissa.

(Tarjouspyyntö)”

9. Muutetaan kohta 3.2.1.2 *Parannetaan varautumista ja reagointia terveysuhkiin, myös ilmastonmuutokseen, sekä influenssapanidemiaan ja alueiden väliseen yhteistyöhön liittyviin kysymyksiin* seuraavasti:

a) Poistetaan seuraava ensimmäinen luetelmakohta:

— Suunniteltuihin toimiin sisältyvät seuraavat: hyvien toimintatapojen kartoittaminen ja vaihtaminen, asiakirjojen laatiminen, koulutus, tiedotusvälineisiin liittyvät kysymykset ja tiedottaminen kansalaisille ja terveydenhuollon työntekijöille, terveyshätätilanteiden suunnitteluun liittyvien mallinnustekniikoiden edistäminen, kriisinhallintaa koskevat ohjeet, henkilökunnan ja avustajien kouluttaminen toimimaan odottamattomissa tilanteissa, koulutusohjelmat (koulutuksen luonne, kohde, sisältö), terveysturvakomitean ohjelmassa ja maailmanlaajuisessa terveysturva-aloitteessa kartoitettujen keskeisten toimien levittäminen, kriisitilanteen hallintaan liittyvien logististen näkökohtien arviointi, liiketoiminnan jatkuvuutta koskevat seikat mukaan lukien ja ottaen huomioon tapahtumien kansainvälinen luonne.

(Tarjouspyyntö)”

b) Poistetaan seuraava viides luetelmakohta:

— Tehdään kysely jäsenvaltioissa voimassa olevasta lainsäädännöstä, joka koskee henkilötietojen keruuta, etenkin kansanterveyteen liittyvissä hätätilanteissa. Tavoitteena on käsitellä tietosuojaa tällaisissa olosuhteissa. Tulosten perusteella olisi pyrittävä lisäämään kontaktien jäljityksen koordinoitua uhkan hillitsemiseksi.

(Tarjouspyyntö)”

10. Muutetaan kohta 3.2.1.3 *Valvistetaan reagointikykyä biologisilla, kemiallisilla tai radiologisilla aineilla tehtävien iskujen sekä ympäristökuormituksen aiheuttamien sairauksien varalta* seuraavasti:

a) Poistetaan seuraava ensimmäinen luetelmakohta:

— Tehdään tutkimus ja auditointi kemikaaleja ja radioaktiivisia aineita tutkivista kansallisista vertailulaboratorioista, mukaan lukien workshop, jossa käsitellään valmiuksien ja voimavarojen jakamista. Tutkimuksen tavoitteena on tuottaa perusteet EU-pohjaiselle vertailulaboratoriojärjestelmälle, tehdä analyttinen katsaus vertailulaboratorioiden nykytilanteeseen eri jäsenvaltioissa sekä tarkastella yksityiskohdaisesti näyttöä EU:n vertailulaboratorioverkoston perustamisen mahdollisista hyödyistä ja haitoista. Siinä olisi käsiteltävä EU:n vertailulaboratoriojärjestelmän vähimmäisosatekijöitä, mukaan luettuna ratkaisevia tekijöitä sen kehittämiseksi, sekä kansallista ja kansainvälistä verkottumista ennakoedellytyksenä tehokkaille toimille päästöjen tutkimisessa ja niihin reagoinnissa.

(Tarjouspyyntö)”

- b) Poistetaan seuraava neljäs luettelukohta:
- Tuetaan terveysturvakomitean prioriteetteja vuodeksi 2010, mukaan luettuna terveysturvakomitean jaostojen ja työryhmien toiminta.
- (Tarjouspyyntö)”
11. Poistetaan kohdassa 3.2.2.1 *Kehitetään ennaltaehkäisyä potilasturvallisuuden alalla* seuraava ensimmäinen luettelukohta:
- Järjestetään konferenssi potilasturvallisuuteen liittyvien hyvien toimintatapojen ja -välineiden vaihdosta. Tavoitteena on esitellä ensimmäiset tulokset toimista ja välineistä, jotka kehitettiin toisen terveysohjelman vuoden 2009 hanke-ehdotuspyynnössä, ja määritellä strategia niiden levittämistä ja käyttöä varten. Konferenssi saattaa yhteen kansanterveysviranomaiset, terveydenhuollon työntekijät, elinkeinonharjoittajat ja riskinarviointin asiantuntijat. Konferenssin tulosten avulla pitäisi pystyä luomaan helpommin yhteys kansallisen ja Euroopan tason sekä terveydenhuoltoalan välille potilasturvallisuuspolitiikan määrittelyä varten ja parantamaan terveydenhuollon työntekijöiden vaihto- ja koulutusjärjestelmiä etenkin rajaseuduilla.
- (Tarjouspyyntö)”
12. Muutetaan kohta 3.2.2.2 *Tieteelliset lausunnot ja riskinarviointi* seuraavasti:
- a) Poistetaan seuraava kolmas luettelukohta:
- Käydään vuoropuhelua riskinarviointin nanoteknologiaa koskevan ennakointianalyysin kautta. Tavoitteena on kartoittaa riskinarviointikysymyksiä, jotka tulevat esiin toisen ja kolmannen sukupolven nanoteknologian käyttöön oton yhteydessä, ja keskustella niistä.
- (Hallinnollinen sopimus YTK:n kanssa)”
- b) Poistetaan seuraava kahdeksas luettelukohta:
- Tehdään riskinarviointiin liittyvää yhteistyötä seminaareissa, joissa käsitellään riskinarviointin erityisiä tai yleisiä aiheita, sekä muita kuin elintarvikkeita käsittelevissä komission tiedekomiteoissa; yhteistyön tarkoituksena on edistää asiantuntijoiden vuoropuhelua.
- (Tarjouspyyntö)”
- c) Poistetaan seuraava yhdestoista luettelukohta:
- Tiedotetaan riskeistä kehittämällä ammattimainen tiedotusstrategia esimerkiksi järjestämällä pieni seminaari tieteellisten kysymysten parissa työskenteleville toimittajille.
- (Tarjouspyyntö)”
- d) Poistetaan seuraava kahdestoista luettelukohta:
- Arvioidaan nykyiset resurssit ja tarpeet. Tavoitteena on varmistaa tiedekomiteoiden korkeatasoinen toiminta (vastaavissa tehtävissä toimivien EU-virastojen vertailuanalyysi).
- (Tarjouspyyntö)”
13. Poistetaan kohta 3.3.1.1 *Edistetään ”Terveys kaikissa politiikoissa” -lähestymistapaa*
14. Muutetaan kohta 3.3.2.4 *Seksuaaliterveys ja hiv/aids* seuraavasti:
- a) Poistetaan seuraava ensimmäinen luettelukohta:
- Tehdään kysely nuorten (12–17-vuotiaiden) seksuaali- ja lisääntymisterveyteen liittyvästä tietämyksestä kaikissa EU:n jäsenvaltioissa. Tavoitteena on parantaa tietopohjaa, jotta voidaan käydä keskustelua nuorten seksuaaliterveyteen liittyvistä asianmukaisista toimista Euroopan tasolla.
- (Tarjouspyyntö)”
- b) Poistetaan seuraava kolmas luettelukohta:
- Kartoitetaan markkinointiasiantuntijoiden käyttämiä menetelmiä nuorten saavuttamiseksi ja arvioidaan, voitaisiinko näitä menetelmiä käyttää seksuaaliterveydestä tiedottamiseen ja miten. Tavoitteena on tukea/edistää keskustelua seksuaaliterveydestä EU:n tasolla, jotta EU:n politiikkaa voidaan kehittää edelleen.
- (Tarjouspyyntö)”
15. Poistetaan kohdassa 3.3.2.6 *Riippuvuuden ehkäisy* seuraava kahdeksas luettelukohta:
- Annetaan teknistä tukea komissiolle 18. kesäkuuta 2003 annettuun neuvoston suositukseen liittyvän edistystä koskevan raportin laatimisessa. Toimi kuuluu EU:n huumausainetoimintasuunnitelman (2009–2012) toimeen 23. Tavoitteena on arvioida vuonna 2007 laaditun ensimmäisen raportin perusteella, miten haittojen vähentämiseen liittyvien palvelujen kattavuus on parantunut, hyödyntäen täysimittaisesti tehokkaiksi osoittautuneita toimia etenkin vankila- ja uudelleensopeuttamispalveluissa vankilasta vapauttamisen jälkeiseen seurantaan sijoitettujen henkilöiden osalta. Näin komissio pystyy pohtimaan yhdessä jäsenvaltioiden kanssa, onko uusiin suosituksiin tarvetta.
- (Tarjouspyyntö)”
16. Poistetaan kohdassa 3.3.2.7 *Ehkäistään merkittäviä ja kroonisia sairauksia sekä harvinaisia sairauksia* seuraava toinen luettelukohta:
- Annetaan teknistä, tieteellistä ja hallinnollista tukea syöväntorjuntaa koskevalle eurooppalaiselle kumppanuusohjelmalle. Tiedonannossa ’Syöväntorjunta: eurooppalainen kumppanuusohjelma’ tuotiin esiin neljällä alalla toteutettavia erityistoimia: ennaltaehkäisy ja terveyden edistäminen, terveydenhuolto, syöpätutkimus sekä tiedot. Kumppanuusohjelmassa kartoitetaan lisätoimia, jotka on toteutettava, jotta päästään tiedonannossa esitettyihin tavoitteisiin ja saadaan vähennettyä taudin esiintymistä EU:ssa. Sopimuksen tavoitteena on tarjota teknistä tukea ja neuvontaa eurooppalaiselle kumppanuusohjelmalle.
- (Tarjouspyyntö)”

17. Poistetaan kohdassa 3.4.1 *Vaihdetaan tietämystä ja parhaita käytänteitä* seuraava toinen luetelmakohta:

”— Käydään poliittista vuoropuhelua perusarvoista sekä potilaiden oikeuksien määrittämisestä ja täytäntöönpanosta eri puolilla Eurooppaa. Tavoitteena on arvioida yhdessä jäsenvaltioiden ja EU-tason sidosryhmien kanssa, miten potilaiden oikeuksia kehitetään ja pannaan täytäntöön. Näitä käytetään perustana keskusteluissa, joita käydään nykyisistä tai tulevista komission aloitteista alalla.

Näihin poliittisiin vuoropuheluihin on saatava mukaan laajalti terveyspolitiikan alan toimijoita, ja niistä saadaan arvokkaita tuloksia tulevaan työhön EU:n tasolla. Eurooppalaisten terveydenhuoltojärjestelmien seuran-

takeskus tarjoaa tarvittavaa asiantuntemusta, henkilöresursseja ja relevantteja yhteyksiä, jotta voidaan kattaa aiottu aihevalikoima, koota kohdennettu yleisö ja saada halutut tulokset.

(Suora avustussopimus eurooppalaisten terveydenhuoltojärjestelmien seurantakeskuksen kanssa)”.  

---

Tehty Brysselissä 22 päivänä joulukuuta 2010.

*Komission puolesta*

John DALLI

*Komission jäsen*

---

## V

(Ilmoitukset)

## HALLINNOLLISET MENETTELYT

## EUROOPAN KOMISSIO

EHDOTUSPYYNTÖ – EACEA/35/10

Intra-ACP akateeminen liikkuvuusohjelma

Afrikka (Mwalimu Nyerere) ja Karibian ja Tyynenmeren maat

(2010/C 358/05)

**1. Tavoitteet ja kuvaus**

Ohjelman tavoitteena on edistää kestävästä kehityksestä ja köyhyyden vähentämisestä lisäämällä korkeatasoisesti koulutetun ja ammatillisesti pätevän työvoiman saatavuutta Afrikassa, Karibian ja Tyynenmeren maissa.

Ohjelman tarkoituksena on vahvistaa korkeakoulujen välistä yhteistyötä Afrikassa, Karibian ja Tyynenmeren maissa lisäämällä jatko-opintoihin kannustavan sekä jatko-opintoihin osallistumisen mahdollistavan laadukkaan koulutuksen saatavuutta. Se myös kannustaa opiskelijoita jäämään alueelleen ja henkilöstöä (akateemiset ja hallinto) osallistumaan liikkumisohjelmiin oppilaitosten kilpailukyvyyn ja houkuttelevuuden lisäämiseksi.

Ohjelman tavoitteena on erityisesti:

- tarjota korkeakouluopetusta opiskelijoille, myös niille, jotka kuuluvat heikommassa asemassa oleviin ryhmiin.
- helpottaa yhteistyötä opintojen ja kelpoisuuksien tunnustamista.
- osallistua korkeakoulutuksen parantamiseen kannustamalla ohjelmaan osallistuvia oppilaitoksia kansainvälisyyteen ja opinto-ohjelmien ja opetussuunnitelmien yhdenmukaistamiseen.
- lisätä Afrikan, Karibian ja Tyynenmeren maiden korkeakoulujen mahdollisuuksia tehdä kansainvälistä yhteistyötä.
- edistää lähtävien ja vastaanottavien oppilaitosten välistä yhteistyötä.
- tarjota opiskelijoille, tutkijoille ja oppilaitosten henkilöstölle mahdollisuus hyötyä kielellisesti, kulttuurisesti ja ammatillisesti kokemuksesta oleskella toisessa maassa osana liikkuvuusohjelmaa.
- keskipitkän aikavälin tavoitteena lisätä poliittisia, kulttuurisia, koulutuksellisia ja taloudellisia yhteyksiä ohjelmaan osallistuvien maiden välillä.

**2. Tukikelpoiset hakijat ja kumppanuuskokoonpanot**

Tukikelpoisia hakijoita ovat Afrikan, Karibian ja Tyynenmeren maiden korkea-asteen oppilaitokset, jotka tarjoavat kyseisen maan viranomaisten hyväksymää jatkotutkinto- ja/tai tohtoritason korkeakoulutusta. Vain Afrikan, Karibian ja Tyynenmeren maiden kansalliset korkeakoulut, jotka Afrikan, Karibian tai Tyynenmeren maiden kansalliset viranomaiset ovat hyväksyneet, ovat kelpoisia hakemaan tukea. Korkeakoulujen yksiköt, joiden toimipaikka on muualla kuin Afrikan, Karibian tai Tyynenmeren maissa, eivät ole kelpoisia hakemaan tukea.

Kumppanuus muodostetaan 3–12 korkea-asteen oppilaitoksen välillä.

### 3. Tukikelpoiset toimet ja hankkeen kesto

Hankkeeseen sisältyy olemassa olevien maisteri- ja tohtoritason ohjelmien tunnistaminen, opiskelijoiden ja henkilökunnan liikkuvuuden organisointi ja toteuttaminen näillä korkeamman asteen koulutuksen tasoilla, koulutuksen/opetuksen ja muiden palvelujen tarjoaminen ulkomaisille opiskelijoille sekä opetus/koulutus- ja tutkimustehtävien antaminen sekä muiden palvelujen tarjoaminen henkilöstölle hankkeessa mukana olevista maista. Toiminnan on tapahduttava ehdotuspyynnön piiriin kuuluvassa tukikelpoisessa maassa, joka osallistuu kumppanuuteen.

Hankkeen suunniteltu kesto (mukaan lukien liikkuvuuden järjestäminen ja toteuttaminen) ja tukikelpoinen aika on enintään 54 kuukautta. Asianmukaisesti perustelluissa tapauksissa kesto voidaan pidentää enintään 60 kuukauteen.

### 4. Myöntämisperusteet

Ulkopuoliset riippumattomat asiantuntijat arvioivat kaikki hakemukset seuraavien kolmen perusteen mukaan:

Peruste	Painotus
1. Merkittävyys	20 %
2. Laatu	70 %
2.1 Laatu akateemiselta kannalta	15 %
2.2 Kumppanuuskokoonpano ja yhteistyömekanismit	20 %
2.3 Liikkuvuuden organisointi ja toteutus	20 %
2.4 Opiskelijoille/henkilöstölle tarjottavat palvelut ja niitä koskeva seuranta	15 %
3. Kestävyys	10 %
<b>Yhteensä</b>	<b>100 %</b>

### 5. Talousarvio ja avustusten määrät

Ehdotuspyynnön viitteellinen kokonaismäärä on 9 miljoonaa EUR, jotka jaetaan seuraavaan tapaan maantieteellisesti, ja mahdollistaa noin 300 vaihtoa:

Erä	Maantieteelliset alueet	Viitteellinen kokonaismäärä
Erä 1	Afrikka	7 miljoonaa EUR
Erä 2	Tyyntenmeren ja Karibian maat	2 miljoonaa EUR

### 6. Ehdotuspyyntöjen toimittaminen ja määräpäivä

Vain ne tukihakemukset, jotka on toimitettu oikeassa muodossa liitteineen ja asianmukaisesti täytettyinä, otetaan huomioon. Avustushakemuksessa on oltava päivämäärä ja sen on oltava sellaisen henkilön allekirjoittama, jolla on oikeus tehdä oikeudellisesti sitovia sitoumuksia hakijaorganisaation puolesta.

Kaikki hakijan tarpeelliseksi katsoma lisätieto liitetään hakemukseen erillisinä lehtinä.

Avustushakemus liitteineen lähetetään rekisteröitynä kirjeenä seuraavaan osoitteeseen:

Education, Audiovisual and Culture Executive Agency  
 Call for proposals EACEA/35/10 — 'Intra-ACP academic mobility scheme'  
 Attn Mr Joachim FRONIA  
 BOUR 02/29  
 Avenue du Bourget 1  
 1040 Bruxelles/Brussel  
 BELGIQUE/BELGIË

Avustushakemus on lähetettävä myös elektronisesti seuraavaan postilaatikkoon:

EACEA-INTRA-ACP@ec.europa.eu

Asianmukaisesti täytetty avustushakemus ja sen liitteet on lähetettävä viimeistään **6. toukokuu 2011 (postileiman päivämäärä)**.

Vain sellaiset hakemukset, jotka toimitetaan määräpäivään mennessä ja hakulomakkeessa eriteltyjen vaatimusten mukaisesti, otetaan huomioon. Faksattuja tai vain sähköpostilla lähetettyjä hakemuksia ei hyväksytä.

Kaikki tarvittavat asiakirjat saa seuraavasta osoitteesta:

[http://eacea.ec.europa.eu/intra\\_acp\\_mobility](http://eacea.ec.europa.eu/intra_acp_mobility)

---











## TILAUSHINNAT 2010 (ilman ALV:a, sisältää normaalit lähetyskulut)

Euroopan unionin virallinen lehti, L- ja C-sarjat, vain paperipainos	22 EU:n virallista kieltä	1 100 euroa/vuosi
Euroopan unionin virallinen lehti, L- ja C-sarjat, paperipainos, vuosittainen CD-ROM	22 EU:n virallista kieltä	1 200 euroa/vuosi
Euroopan unionin virallinen lehti, L-sarja, vain paperipainos	22 EU:n virallista kieltä	770 euroa/vuosi
Euroopan unionin virallinen lehti, L- ja C-sarjat, kuukausittainen (kumulatiivinen) CD-ROM	22 EU:n virallista kieltä	400 euroa/vuosi
Virallisen lehden täydennysosa (S-sarja), tarjouskilpailut ja julkiset hankinnat, CD-ROM, ilmestyy kahdesti viikossa	Monikielinen: 23 EU:n virallista kieltä	300 euroa/vuosi
Euroopan unionin virallinen lehti, C-sarja – kilpailut	Kilpailua koskevilla kielillä	50 euroa/vuosi

Euroopan unionin virallisilla kielillä ilmestyvästä *Euroopan unionin virallisesta lehdestä* on tilattavissa 22 eri kieliversiota. Tilaus käsittää L-sarjan (Lainsäädäntö) ja C-sarjan (Tiedonannot ja ilmoitukset).

Jokainen kieliversio tilataan erikseen.

Virallisessa lehdessä L 156 18. kesäkuuta 2005 julkaistun neuvoston asetuksen (EY) N:o 920/2005 mukaan velvollisuus laatia kaikki säädökset iirin kielellä ja julkaista ne tällä kielellä ei väliaikaisesti sido Euroopan unionin toimielimiä, joten iirin kielellä julkaistavat viralliset lehdet ovat myynnissä erikseen.

Virallisen lehden täydennysosan (S-sarja – tarjouskilpailut ja julkiset hankinnat) tilaukseen sisältyvät kaikki 23 virallista kieliversiota yhdellä monikielisellä CD-ROM-levyllä.

*Euroopan unionin virallisen lehden* tilaajat voivat pyynnöstä saada virallisen lehden liitteitä. Tilaajille ilmoitetaan liitteiden ilmestymisestä *Euroopan unionin viralliseen lehteen* sisältyvässä kohdassa ”Huomautus lukijalle”.

CD-ROM-levyt korvataan DVD-levyillä vuoden 2010 aikana.

## Myynti ja tilaukset

Maksulliset julkaisut, kuten *Euroopan unionin virallinen lehti*, ovat tilattavissa jälleenmyyjiltämme. Luettelo jälleenmyyjistä löytyy seuraavasta internet-osoitteesta:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_fi.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_fi.htm)

**EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) on suora ja maksuton portti Euroopan unionin lainsäädäntöön. Sivustolla voi tarkastella *Euroopan unionin virallista lehteä* ja siellä ovat nähtävillä myös sopimukset, lainsäädäntö, oikeuskäytäntö ja lainsäädännön valmisteluasiakirjat.**

**Lisätietoja Euroopan unionista löytyy osoitteesta: <http://europa.eu>**



Euroopan unionin julkaisutoimisto  
2985 Luxembourg  
LUXEMBURG

FI